

SPORAZUM

*O saradnji izmedju Vrhovnog drzavnog tuzioca Republike Crne Gore i
Generalnog tuzilastva Ruske Federacije*

Podgorica, 08. septembar 2006.godine

Vrhovni državni tužilac Republike Crne Gore i Generalno tužilaštvo Ruske Federacije, u daljem tekstu Strane,

Polazeci od opsteprihvacenih principa i načela međunarodnog prava,

Rukovodeci se odredbama Evropske konvencije o ekstradiciji od 13. decembra 1957. godine i Evropske konvencije o uzajamnoj pravnoj pomoci za krivična djela od 20. aprila 1959. godine kao i drugim međunarodnim ugovorima koji su na snazi između Republike Crne Gore i Ruske Federacije i kojima se uređuju pitanja u oblasti međunarodne saradnje u sferi krivičnog postupka,

Dajuci vazan znacaj ucvrscivanju zajednickog rada organa tuzilastva obje drzave,

Tezeci ka daljem ucvrscivanju međunarodne saradnje u borbi protiv kriminala, prije svega terorizma i organizovanog kriminala, obezbjedjivanju zakonitosti i zastiti prava i sloboda gradjanja,

Saglasili su se o sljedećem:

Clan 1

1. Strane ce ostvarivati saradnju u skladu sa ovim Sporazumom u granicama svojih nadležnosti, postujuci zakonodavstvo i međunarodne obaveze svojih drzava, između ostalog Konvencije o zastiti prava covjeka i osnovnih sloboda od 4. novembra 1950. godine.
2. Prilikom ostvarivanja takve saradnje, Strane ce teziti postizanju prakticnih rezultata u oblasti borbe protiv kriminala, zastiti prava i sloboda gradjana i zajednickom djelovanju u duhu partnerstva i obostrane koristi.

Clan 2

1. Saradnja Strana se ostvaruje posredstvom: Razmjene iskustva u radu i informacija po pitanju djelatnosti Strana, između ostalog o tendencijama kriminala u oblasti zastite prava i sloboda covjeka i gradjanina;

Organizacije i obezbjedjivanja izvrsavanja međunarodnih ugovora o pravnoj pomoci i pravnim odnosima za krivična i druga djela kao sto su pitanja ekstradicije i borbe protiv pranja

dohotka od kriminalne djelatnosti;

Razmjene informacija o sada i ranije vazecem nacionalnom zakonodavstvu djelatnosti u oblasti pravljenja zakona i pravne primjene, ukljucujuci razmjenu tekstova zakonodavnih i drugih normativno-pravnih dokumenata;

Organizovanja savjetovanja po pitanjima koja su od zajednickog interesa, izmedju ostalog po pitanjima koja se razmatraju na raznim medjunarodnim forumima;

Razmjene iskustva u borbi protiv kriminala, izmedju ostalog u njegovim organizovanim oblicima, terorizma, korupcije, nezakonitog prometa oruzja, narkotickih sredstava i psihotropnih materija, kriminala u sferi ekonomije i visokih tehnologija, protivzakonske migracije i u drugim oblicima kriminala koji predstavljaju naglasenu opasnost za drustvo.;

Zajednickog organizovanja naucnog istrazivanja problema koji predstavljaju obostrani interes, seminara, susreta eksperata i naucno-prakticnih poduhvata o aktuelnim pitanjima iz djelatnosti organa tuzilastva;

Organizovanja posjeta eksperata radi izucavanja i razmjene iskustava u radu organa tuzilastva;

Saradnje u oblasti obuke i usavsavanja kadrova u tuzilastvu.

2.U cilju povecanja efikasnosti saradnje, Strane mogu da formiraju radne grupe za rjesavanje pitanja od zajednickog interesa.

3. Ovaj Sporazum ne sprjecava Strane da utvrduju i unapredjuju druge obostrano prihvatljive pravce i oblike saradnje, uz postovanje uslova predvidjenih u clanu 1 ovog Sporazuma.

Clan 3

Saradnja Strana, ukolikoje to neophodno realizovace se na osnovu uzajamno usaglasenih programa saradnje na odredjeno vrijeme.

Clan 4

1. U cilju realizacije ovog Sporazuma Strane medjusobno kontaktiraju direktno, sto ne iskljucuje mogucnost koriscenja diplomatskih kanala.
2. Koordinaciju aktivnosti u sardnji Strana u okviru ovog Sporazuma ostvaruju sljedece strukturne podgrupe Strana:

Sa crnogorske Strane - Odjeljenje za medjunarodnu saradnju

Sa ruske Strane — Glavna uprava za medjunarodno-pravnu sardnju

Clan 5

1. Saradnja u okviru ovog Sporazuma se ostvaruje na osnovu zahtjeva o davanju informacija Hi pružanju pomoci.

Informacija Hi predlog o realizaciji poduhvata može biti upućena drugoj Strani i bez zahtjeva, ukoliko ima osnova pretpostavka da to može biti i u interesu te Strane.

2. Zahtjevi se upućuju u pismenom obliku, međutim, u hitnim situacijama oni mogu da se daju i u usmenoj formi, pod uslovom da obavezno uslijedi njihova pismena potvrda u roku od tri dana, pri čemu se koriste tehnička sredstva za uručivanje teksta.

Ukoliko se pojavi sumnja u autentičnost zahtjeva, može se zahtijevati njegovo potvrđivanje.

1. Zahtjev treba da sadrži:

- naziv organa koji šalje zahtjev i organa kojem se upućuje;
- iznosenje sustine predmeta;
- navodjenje cilja i obrazloženje zahtjeva;
- opis sadržaja tražene saradnje;
- svaku drugu informaciju koja može biti korisna za odgovarajuće
- izvršenje zahtjeva.

2. Zahtjev o pružanju pomoci predat Hi potvrđen u pismenom obliku, potpisuje rukovodilac organa koji šalje zahtjev, Hi njegov zamjenik

Clan 7

1. Strane Zahtjev razmatraju u najkraćem mogućem roku. U slučaju da je neophodno, Strana kojoj je upućen zahtjev može da se obrati Strani koja ga šalje uz molbu za pružanje dodatnih informacija.

Strana koja šalje zahtjev hitno se obavještava o okolnostima koje predstavljaju prepreku za izvršenje zahtjeva Hi bitno zadržavaju njegovo izvršenje.

2. Ukoliko Strana kojoj je upućen zahtjev smatra da hitno izvršenje može škoditi postupku koji se vodi u njenoj državi, ona može odložiti izvršenje zahtjeva Hi povezati njeno izvršenje sa postovanjem uslova koji su definisani kao neophodni, nakon konsultacija sa Stranom koja šalje zahtjev. Ukoliko se Strana -posiljalac zahtjeva slaže sa pružanjem pomoci pod ponudjenim uslovima, ona obezbjeđuje postovanje tih uslova.
3. Ukoliko izvršavanje zahtjeva ne ulazi u nadležnost Strane kojoj je poslat, ona bez odlaganja o tome obavještava Stranu posiljaoca zahtjeva i po njenoj molbi ga dostavlja nadležnom organu svoje države.
4. Prilikom razmatranja zahtjeva Strana kojoj se obraća rukovodi se svojim unutrašnjim zakonodavstvom.
5. Strana kojoj je zahtjev upućen u najkraćem mogućem roku informise Stranu posiljaoca o rezultatima izvršavanja zahtjeva.

Clan 6

1. Zahtjev treba da sadrzi:

- naziv organa koji salje zahtjev i organa kojem se upucuje;
- iznosenje sustine predmeta;
- navodjenje cilja i obrazlozenje zahtjeva;
- opis sadrzaja trazene saradnje;
- svaku drugu informaciju koja moze biti korisna za odgovarajuce
- izvršenje zahtjeva.

2. Zahtjev o pruzanju pomoci predat Hi potvrđen u pismenom obliku, potpisuje rukovodilac organa koji salje zahtjev, Hi njegov zamjenik

Clan 7

1. Strane Zahtjev razmatraju u najkracem mogucem roku. U slucaju da je neophodno, Strana kojoj je upucen zahtjev moze da se obrati Strani koja ga salje uz molbu za pruzanje dodatnih informacija.

Strana koja salje zahtjev hitno se obavjestava o okolnostima koje predstavljaju prepreku za izvršenje zahtjeva Hi bitno zadržavaju njegovo izvršenje.

6. Ukoliko Strana kojoj je upucen zahtjev smatra da hitno izvršenje moze skoditi postupku koji se vodi u njoj drzavi, ona moze odloziti izvršenje zahtjeva Hi povezati njeno izvršenje sa postovanjem uslova koji su definisani kao neophodni, nakon konsultacija sa Stranom koja salje zahtjev. Ukoliko se Strana -posiljalac zahtjeva slaze sa pruzanjem pomoci pod ponudjenim uslovima, ona obezbjedjuje postovanje tih uslova.
7. Ukoliko izvršavanje zahtjeva ne ulazi u nadleznost Strane kojoj je poslat, ona bez odlaganja o tome obavjestava Stranu posiljaoca zahtjeva i po njoj molbi ga dostavlja nadleznom organu svoje drzave.
8. Prilikom razmatranja zahtjeva Strana kojoj se obraca rukovodi se svojim unutrašnjim zakonodavstvom.
9. Strana kojoj je zahtjev upucen u najkracem mogucem roku informise Stranu posiljaoca o rezultatima izvršavanja zahtjeva

Clan 8

1. Izvršavanje zahtjev a se odbija u potpunosti Hi djelimicno, ukoliko Strana kojoj je upucen zahtjev, smatra da njeno izvršenje moze naskoditi suverenitetu, bezbjednosti Hi drugim bitnim interesima njene drzave, Hi je u protivurjecnosti sa zakonodavstvom Hi medjunarodnim obavezama njene drzave. *
2. U slucaju nemogucnosti da u potpunosti Hi djelimicno udovolji zahtjevu, Strana kojoj je upucen zahtjev bez odlaganja o tonic obavjestava drugu Stranu uz navodjenje razloga za odbijanje.

Clan 9

Zahtjevi u okviru ovog Sporazuma, kao i dokumenti koja su uz njih dati u prilogu, sastavljaju se na zvaničnom jeziku države koja šalje zahtjev, sa prevodom na zvanični jezik države Strane kojoj je zahtjev upućen ili prevodom na engleski jezik.

Clan 10

1. Svaka od Strana preduzima mjere neophodne za obezbjeđivanje povjerljivosti zahtjeva, informacija i dokumenata koje dobije od druge Strane.
2. Svaka Strana u skladu sa zakonodavstvom svoje države obezbjeđuje onakav stepen povjerljivosti, kakav zahtijeva druga Strana.
3. Informacije i dokumenti koji su dobijeni od Strane kojoj je upućen zahtjev mogu biti iskorisceni za druge ciljeve, osim onih koji su navedeni u zahtjevu, samo uz prethodnu saglasnost Strane kojoj je upućen zahtjev.

Clan 11

Strane pojedinačno snose sve redovne troškove u vezi sa izvršavanjem ovog Sporazuma, ukoliko nije drugačije dogovoreno. U slučaju vanrednih troškova, pitanje njihove podjele rješava se za svaki konkretni slučaj dogovorom između Strana.

6

Clan 12

Sva pitanja koja su u vezi sa tumačenjem i primjenom ovog Sporazuma, Strane rješavaju putem konsultacija i pregovora na osnovu principa uzajamnog postovanja i razumijevanja.

Clan 13

Strane prema međusobnom dogovoru mogu da unose izmjene i dopune u ovaj Sporazum potpisivanjem odgovarajućih protokola.

Clan 14

Ovaj Sporazum se ne tiče prava i obaveza koji proisticu iz drugih međunarodnih ugovora čiji su učesnici Republika Crna Gora i Ruska Federacija.

Clan 15

Ovaj sporazum se zaključuje na neodređeno vrijeme i stupa na snagu danom potpisivanja.

Ovaj Sporazum prestaje da vazi nakon isteka 90 dana od datuma kad jedna Strana od druge Strane dobije pismeno obavještenje o namjeri da prekine njegovu važnost.

Potpisano u Podgorici 8. septembra 2006. godine u dva primjerka od kojih svaki na srpskom i ruskom jeziku, pri čemu oba teksta imaju istu snagu.

Za državne tužioce Republike Crne Gore

Vrhovni državni tužilac
Vesna Medenica

Za Generalno tužilaštvo Ruske
federacije

Generalni tužilac
J.J.Cajka